

323
81

5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20

始





千野郁二先生序
西島良爾共著
林達道

最新
實用

支那語教科書

大正
4. 2. 10
丙交

石塚書舖藏版

大正
4. 2. 10
丙交

序

支那國ト我國トハ一衣帶水ノ間ニアリテ殊ニ貿易上彼
我至大ノ交渉ヲ有ス而シテ其通商上言語研鑽ノ必要ナ
ルコト恰モ唇齒輔車ノ干繫ニ等シキハ又呶々ヲ要セズ
況ンヤ頃者東亞ノ妖雲ハ我が旭日ノ閃光ニ簸却セラレ
テヨリ日華兩國ノ空日晷炳トシテ倍々雍穆ノ景ノ生ズ
ルヲ見ル秋ニ於テヤ

我校多年支那語ヲ正科ニ課シ平生鼓舞啓發專ラ其修熟
ヲ計リシモ常ニ適當ナル良書ヲ得ズ慊焉タリシコト彌
久ナリ然ルニ今ヤ西島林兩氏起ツテ其多年ノ研究ト教
授ノ實驗トニ鑑ミ博引旁搜深厚ナル蘊蓄ヲ披瀝セラレ

シモノ茲ニ此ノ書ノ編纂トナル此ノ舉ヤ夙ニ時勢ノ要
求セシ所ニシテ斯學修得者ノ久シク渴望セシトコロ茲
ニ始メテ此ノ好指南車ヲ得テ輒々大旱ノ雲霓トナスヤ
必セリ

啻ニ學校ノミナラズ廣ク其ノ社會ニ貢獻スル所尠少ナ
ラザルト共ニ必ズヤ江湖ガ其ノ貴キ努力ト恩惠トヲ感
謝スルノ近カルベキヲ信ズ是レ我學生及ビ一般研究者
ノ良師友好伴侶トシテ推ス所以ナリ
聊カ所感ヲ叙ベテ序ニ代フ

大正三年臘月

三重縣立四日市商業學校長

千野郁 二

例言

善隣ノ誼ヲ敦フシ提挈輯協ノ實ヲ舉ント欲セバ
語言ヨリ先ナルハ莫シ語言ハ實ニ國交ノ連鎖ナ
リ孔子曰ク國ニ入りテハ禁ヲ問ヒ郷ニ入りテハ
俗ヲ問フト若シ夫レ語言ニ通曉セズンバ焉ゾ其
情誼ヲ悉クスヲ得ンヤ
近時我邦坊間支那語學ニ關スル書物頗ル多キモ
擇デ精ナラズ載テ密ナラズ或ハ俗ニ失シ或ハ雅
ニ過ギ其中庸ヲ得ルモノ少ナク特ニ教科書トシ
テ恰當ナルモノ甚ダ稀ナリ余輩斯學ノ講席ニ從

事スルコト茲ニ多年其實験ト研究トニ徴シテ敢テ謏劣ヲ顧ミズ本書ヲ編訂シ以テ教科ノ料ニ充テントス

凡ソ語言ノ要訣ハ唯活用ニ在リ活用ノ妙ハ唯其人ニ在リ學者能ク熟讀玩索セバ庶幾クハ其意思ヲ暢達シ感情疏隔ノ虞ヲ免ル、ヲ得ンカ

一、本書三編ニ分テ第一編ハ務メテ簡易ナル問答ヲ掲ゲ每章五問答乃至十問答トシ三十五章ニ區分シ且ツ成ルベク同一語ノ重複セザル様ニナシ每章助辭動詞ノ用法區分ヲ明示シ以テ初學者ノ應用ニ資センコトヲ

期シタリ

第二編ハ連續セル會話體トナシ每章對話十句トシ三十五章ニ分テ日常ノ應酬ヨリ各商店ニ於ケル買賣上ノ談話ヲ掲載セリ

第三編ハ散語及ヒ抄話トシ稍ヤ長ク且ツ困難ナル意味ヲ有スル語句每章十語乃至二十語ヲ蒐錄シ共計三十五章ヲ開列シタリ

外ニ附録トシテ八章ヨリ成ル用文摘要一編ヲ附載シ日支兩文ノ對譯トナシ初學者ヲシテ支那現行時文ノ一斑ヲ習得セシメンコトヲ欲シタリ

一、支那京話ニハ音聲ノ分別發聲ノ輕重アリ前者ハ即チ

四聲(上平、下平、上聲、去聲)ニシテ後者ハ窄音、寬音、出入氣音、張口音、閉口音、撮口音、捲舌音等ノ區別ヲ云フ
 從來斯學者ノ研究セル所ニヨリテ支那京音ノ總數ハ四百二十種ト定メラレタリ(「トーマス、ウエード」氏ハ其著語言自邇集平仄編ニ於テ羅馬字順ヲ以テ四百二十種ノ音數ヲ擺列説明セリ)學者多ク此說ヲ以テ京話ノ標準トナセリ

一、四聲及發音ノ區別ハ親ク師ニ就クニ非レバ之ヲ會得スルコト難カルベシ今其梗概ヲ示セバ左ノ如シ
 上[△]平[△]ハ平穩ニ發聲シ上ヨリ落下シテ止ム其音較々短シ
 下[△]平[△]ハ平穩ニ發聲シテ右傍ニ向テ一擲シテ止ム其

音較々短シ上[△]聲[△]ハ發聲ノ時半バ其音ヲ含ミ漸次ニ上リテ止ム其音聲較々長シ去[△]聲[△]ハ發聲少シク急ニ左傍ニ向テ垂下ス其音較々短シ

本書中文字ノ左方下部ニ圈點ヲシタルハ上平ニシテ同シク上部ニ付シタルハ下平ナリ又右方上部ニ圈點ヲ付シタルハ上聲ニシテ同シク下部ニ付シタルハ去聲ナリ

一、我假名五十音中「カキクケコ」「タチツテト」「パピプペポ」ノ十五音ニ限リテ出入氣音ノ別アリ出[△]氣[△]音[△]又有氣音ト云フトハ聲ノ猛烈ニ發スルモノヲ云ヒ入[△]氣[△]音[△]又無氣音ト云フトハ聲ノ自然ニ平易ニ發スルモノヲ云フ

本書中ノ文字ニ黑圈點ヲ付シタルモノハ出氣音ナリ
 窄音[△]トハ音ノ輕窄ナルモノ我邦音ノ音尾ニ[△]音ヲ有
 シ支那音ノ音尾亦[△]音ヲ帶ビタルモノ此ニ屬ス即
 チ[△]寒[△]安[△]單[△]搬[△]山[△]等ノ如シ寬音[△]又潤音ト云フトハ音ノ重
 寬ナルモノ我邦音ノ音尾ニ[△]音ヲ有セズシテ支那音
 ノ音尾ニ[△]音ヲ帶ビタルモノナ云フ即チ[△]東[△]剛[△]星[△]經[△]桑[△]
 等ノ如シ張[△]口[△]音[△]又[△]開口音ト云フ口ヲ開キテ發音ス
 ルモノ即チ[△]巴[△]他[△]張[△]撒[△]那[△]等ノ如シ閉[△]口[△]音[△]又[△]合口音ト
 云フ口ヲ合セ或ハ閉ヂテ發音スルモノ即チ[△]木[△]父[△]不[△]屋[△]
 蘇[△]等ノ如シ[△]撮[△]口[△]音[△]ハ口ヲ撮メテ發音スルモノ即チ[△]去[△]
 出[△]魚[△]女[△]須[△]等ノ如シ[△]捲[△]舌[△]音[△]ハ舌尖ヲ捲キタル心持ニテ

發音スルモノナ云フ[△]シ[△]チ[△]等ニ圈點ヲ付シタルモノ即
 チ[△]知[△]石[△]水[△]臣[△]這[△]等ノ如シ
 以上ハ其大要ヲ示シタルモノナレバ其抑揚屈折ノ詳
 細ハ師ニ就キ或ハ之ヲ應用シテ理解セザルベカラズ
 或ハ斯ル分別ハ末節ニ屬シ深ク講究スルノ必要ナシ
 ト云フモノアルベキモ是レ其根本ヲ知ラザル謬說ナ
 リ毫厘ノ差千里ノ謬ヲ致スベシ初學者能ク此點ニ注
 意セザルベカラズ
 一、四聲ノ區別ハ一定不動ノモノナリト雖モ談話ノ際音
 調ノ流暢滑達ヲ助クルガ爲メニ特ニ變聲スル習慣アリ
 例ヘバ[△]上聲[△]ノ字二個相重ナル場合ハ上ノ字ヲ[△]下平[△]

ニ讀ムベシ又「上聲」ノ字三字聯ナルトキハ中ノ字ヲ「下平」ニ讀ムベシ四字連五字連亦皆之ニ倣フベシ「去聲」ニ字重ナルトキモ同ジク上ノ一字ヲ「下平」ニ變ズベシ又「去聲」同字重複シ語尾ニ助辭「兒」ヲ有スル場合ハ中ノ字ヲ「上平」ニ變聲スル等ノ規則アリ總テ談論ノ際ハ其語句中ノ最モ肝要ナル字句ハ極メテ明晰ニ稍ヤ強ミヲ帶ビテ發聲スルヲ宜シトス

又一字ニシテ兩聲ヲ有スルモノ數十アリ即チ聲ノ變化ニヨリテ其意味ヲ異ニスルモノナリ此等ハ茲ニ一々列舉セザルモ學習ノ際師ニ就キテ領得スルカ或ハ各自ノ推敲ニヨリテ理會シ之ヲ記憶ニ存スベシ

抑モ本書ハ著者多年ノ教授上ノ實驗ヨリ商業學校或ハ各種專門學校支那語科ノ教授用ニ充當セシガ爲メニ編纂シタルモノニ係リ務メテ語句ノ選擇ニ意ヲ用ヒ且ツ其正鵠ヲ期シタレドモ遺漏尙ホ尠ナカラザルベシ此等ハ他日改訂ヲ加ヘ以テ其完璧ヲ期セントス大方諸賢幸ニ高教ヲ惜ム勿レ

甲寅ノ歲臘月

著者識ス

目次

第壹編

問答上

自第一章至第三十五章……………自五十五頁

第貳編

問答下

自第一章至第三十五章……………自五十六頁

第參編

散語及抄話

散語 自第一章至第二十五章……………自九十八頁

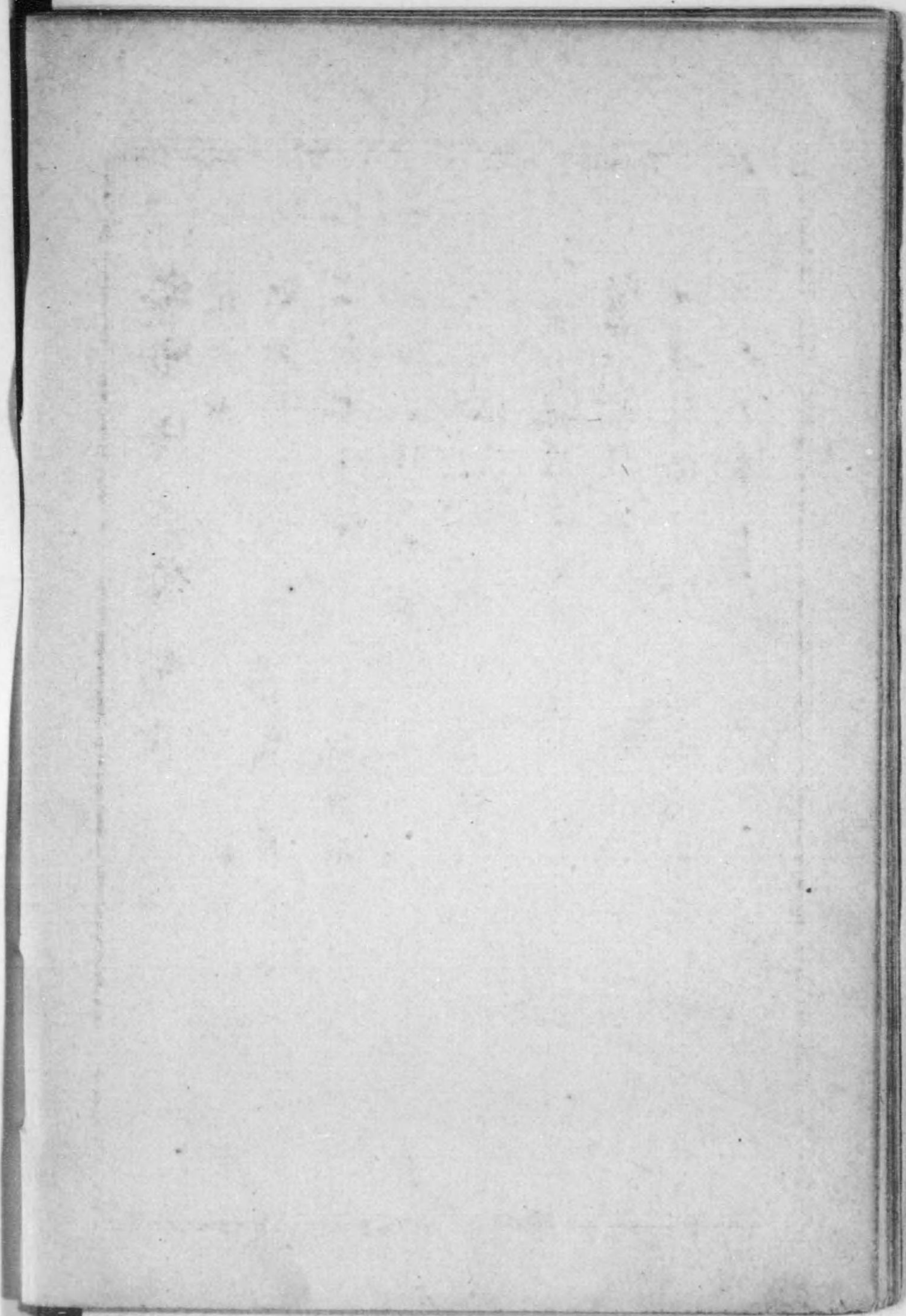
抄話 自第一章至第十章……………自九十九頁

附錄用文摘要

自第一章至第八章……………自二百十五頁

目次終

目次



最新實用 支那語教科書

函南西島良爾共著
泗溟林達道

第壹編 問答上

第一章

爾。我。他。這。那。

① 爾上那兒去。 我上學堂去。

② 他來不來。 他不來。

③ 爾要。不要。 我要。

(四) 他。會。不。會。

他。不。會。

(五) 爾。愛。那。一。個。

我。愛。這。個。

第二章

麼。了。哪。的。罷。

(一) 他。走。了。麼。

走。了。

(二) 寫。完。了。麼。

還。沒。哪。

(三) 這。是。爾。的。麼。

不。是。我。的。

(四) 爾。到。我。家。罷。

改。天。請。安。

(五) 爾。寫。字。麼。

我。念。書。哪。

第三章

呢。啊。兒。甚麼。怎麼。

一 爾。好。啊。好。托。福。托。福。

二 他。做。甚。麼。他。吃。飯。哪。

三 爾。怎。麼。不。來。我。有。事。不。來。

四 天。不。早。了。快。走。啊。

五 這。是。老。樣。兒。麼。時。樣。兒。的。

第四章

爾。們。我。們。他。們。俗。們。

一 爾。府。上。都。好。啊。托。福。都。好。

二 爾。們。念。過。了。麼。我。們。還。沒。念。過。

- ③ 他們做甚麼買賣。開了雜貨舖。
- ④ 偕們逛逛去。很好。同去罷。
- ⑤ 慫看甚麼。我看新聞紙。

第五章

和。同。與。也。又。

- ① 爾認識他麼。我和他同學。
- ② 爾又贏了。托衆位的福。
- ③ 那是真的麼。不過與爾頑笑。
- ④ 他的意怎麼樣。我去同他商量。
- ⑤ 爾也去麼。慫去我也去。

第六章

就。打。從。把。叫。多。階。

- ① 爾多階走。我明天就走。
- ② 把衣裳疊一疊。疊好了。
- ③ 爾打那兒來。打家裏來。
- ④ 從這兒有多少里。有三百多里。
- ⑤ 叫他辦這件事。他不能辦罷。
- ⑥ 把拳頭打他。他就哭了。

第七章

拏。爲。替。恐怕。若是。纔。

- （一）我。拏。現。錢。買。書。去。 爾。拏。票。子。去。罷。
- （二）爲。甚。麼。來。的。遲。呢。 因。爲。有。一。點。小。事。
- （三）爾。替。我。問。好。 是。我。替。爾。請。安。
- （四）這。都。穀。用。了。麼。 恐。怕。不。穀。用。
- （五）若。他。不。去。怎。麼。好。 若。是。他。不。去。我。就。去。
- （六）爾。多。階。到。的。 我。昨。天。纔。到。

第八章

- 得。那。麼。這。麼。可。以。給。被。
- （一）我。們。今。天。必。得。走。 我。也。預。備。好。了。
 - （二）出。去。得。關。上。門。好。 那。麼。可。以。鎖。上。罷。

- （三）怎。麼。這。麼。白。的。呢。 洗。了。好。幾。回。了。
- （四）幾。天。可。以。到。呢。 一。個。禮。拜。到。
- （五）給。我。拏。一。壺。開。水。 是。我。給。爾。拏。來。
- （六）爾。們。都。被。他。騙。了。 是。我。們。被。他。害。苦。了。

第九章

- 教。真。或。發。再。却。
- （一）誰。教。爾。這。麼。做。 那。麼。教。我。再。想。想。
 - （二）爾。實。在。教。我。丟。臉。 真。是。對。不。起。慚。
 - （三）他。的。買。賣。怎。麼。樣。 他。這。兩。年。發。財。

(四) 爾要喝。水呢。喝茶。或。水或。茶都。可以。呢。

(五) 那個。花。纔。開了。花。好看。却不。很。香。

(六) 這個。藥。吃。幾。回。呢。兩。回。或。是。三。回。都。可。以。

第十章

別。多。麼。了。雖。但。只。

(一) 爾。別。忘。記。了。放。心。我。忘。不。了。

(二) 火車。一。天。走。多。麼。一。天。能。走。三。百。里。遠。

(三) 他。雖。不。來。可。以。辦。我。敢。保。決。錯。不。了。麼。

(四) 明明。是。他。起。的。事。但。是。他。却。不。出。頭。

(五) 雖。然。有。信。我。還。掛。那。免。不。了。啊。念。

(六) 人。的。造。化。求。不。得。只。要。碰。着。好。運。氣。

第十一章

當。及。仍。舊。想。必。如。同。彷彿。既。

(一) 當。中。的。是。甚。麼。人。那。是。我。的。父。親。

- ③ 他現在在做甚麼。當差使的。
- ④ 我既是主意定了。到這地步。後悔不及了。
- ⑤ 他的脾氣。改了罷。還都仍舊未改了。
- ⑥ 實在好月亮啊。如同白日似的。
- ⑦ 有人找爾來了。想必是李先生。
- ⑧ 他們彷彿哥兒倆。他們是叔伯弟兄。

第十二章

忽然。因為。越。勸。準。一定。
 起初。原來。

- ① 他怎麼忽然改心呢。那是因為朋友勸他的。
- ② 這本書解得好不好。很好。越看越有滋味。
- ③ 我的貨物一定要賣完。爾若是急賣。準要賠錢。
- ④ 聽說他們絕了交了。他們倆起初很相好了。
- ⑤ 他原來是正經的。不錯。起初很有規矩。

的
（六）我們好意再三勸，可是他總不聽呢。
他了。

（七）我們勸他三四回，他越發歡喜。

第十三章

並肯許，倘未必看願。
盼望。

（一）這並不是我攆了，是他自己已不愛幹了。
他。

（二）他自已並用不着，却不肯給人用。

（三）爾不要插嘴人的，我許品得出來。
好歹。

（四）倘若他不肯來，怎我去也要揪他來。
麼樣。

（五）我想他一定幫助，我看他未必肯幫助。
了。

（六）我願爾們一路平安，多謝到鄉就送信來。
安。

（七）爾願意走，我就帶，那我們是很盼望的。
道。

第十四章

除。果。果。然。極。十。分。而。且。並。且。

① 他。天。天。兒。在。家。做。除。了。吃。飯。就。念。書。

甚。麼。

② 如。今。價。錢。果。然。跌。了。如。果。真。的。我。就。去。多。買。

③ 聽。說。他。強。佔。人。家。那。實。在。可。惡。極。了。

田。產。

④ 河。邊。有。各。種。鮮。花。不。錯。開。到。十。分。好。看。

⑤ 他。很。聰。明。寫。算。也。好。那。好。極。了。我。雇。用。他。罷。

⑥ 他。的。為。人。爾。知。道。他。品。行。高。而。且。有。學。問。

⑦ 若。是。這。麼。浪。費。慣。了。不。但。折。福。並。且。還。要。破。家。

第十五章

怪。趕。至。於。以。為。其。實。其。中。惟。已。經。

- （一）這。兩。天。天。氣。很。悶。今。天。怪。熱。身。上。覺。着。發。懶。
- （二）爾。怎。麼。昨。夜。不。來。趕。我。去。了。已。經。鎖。了。門。
- （三）我。們。但。看。人。的。外。貌。呢。至。於。心。裏。誰。能。看。透。呢。
- （四）人。以。無。事。為。福。這。個。話。真。有。道。理。
- （五）人。都。叫。他。獸。子。我。想。其。實。他。更。不。獸。
- （六）這。其。中。的。妙。趣。不。是。只。可。意。會。就。是。了。可。言。傳。

（七）天。下。惟。有。理。可。以。不。錯。行。理。怕。甚。麼。服。人。

第十六章

- 豈。到。底。難。道。何。索。性。萬。一。
- 但。凡。全。
- （一）他。賺。了。好。些。錢。喪。良。心。的。錢。豈。能。長。久。呢。
- （二）他。年。老。了。也。都。管。難。道。六。十。多。歲。還。管。家。麼。
- （三）我。給。先。生。代。勞。行。好。說。豈。敢。勞。駕。

不行

④ 那個事到底怎麼。何必掛念呢。放心罷。辦了呢。

⑤ 他和爾要。打官司。我索性和他爭理罷。

⑥ 萬一。被。人看。得出。那實在沒法子了。來呢。

⑦ 但。凡。有利的事。誰肯不爭着去做呢。

⑧ 事情成敗。全在於。這話是真的。我忘不了。爾了。

第十七章

共。總。特。意。故。意。縱。然。立。時。

馬。上。誰。知。誰。料。

① 爾教幾個學生。共。總。教。的。五。十。多。個。

② 我特意去找他。他。却。故。意。的。躲。了。

③ 他。全。是。壞。了。心。氣。縱。然。人。家。說。他。也。無。了。効。

④ 他的病很重了啊。不。能。立。時。痊。癒。

⑤ 他有回信沒有。他。說。馬。上。就。來。

⑥ 爾說他他必然喜。誰。知。越。勸。他。他。越。生。歡。罷。氣。

⑦。小時看看他極好。誰料他長成這麼個東西。

⑧。共。總算起來有多。統共有一百二十個。少。

第十八章

無論。要。知。正。可。巧。打算。

慌。一。則。二。則。一。來。二。來。

①。我的將來怎麼樣。要。知。將來。但。看。已。往。了。啊。

②。只要。爾。拏。定。主意。無論。誰。也。制。不。了。爾。

③。梅花。還。沒。開。麼。開。了。正。在。好。看。的。時。候。

④。我。正。要。找。爾。去。的。可。巧。爾。來。了。

⑤。事。情。都。辦。得。妥。當。事。情。不。順。心。裏。悶。的。慌。

⑥。我。看。買。個。鍍。金。的。一。則。體。面。二。則。不。長。好。鏽。

⑦。爾。怎。麼。坐。火。車。去。一。來。省。費。二。來。快。到。呢。

⑧。爾。爲。甚。麼。要。快。吃。我。今。天。餓。得。慌。

飯呢。

第十九章

貴。賤。台。令。賢。愚。勿。

行。

二。沒。領。教。貴。姓。啊。賤。姓。王。

三。老。先。生。今。年。貴。甲。已。經。虛。度。五。十。八。了。

子。

三。閣。下。是。行。幾。我。是。排。行。第。三。

四。台。甫。大。號。呢。草。字。登。雲。

五。現。在。令。堂。還。康。健。承。問。承。問。現。在。還。好。

啊。

六。剛。纔。家。去。的。是。令。就。是。賤。內。見。笑。見。笑。

正。麼。

七。兄。台。做。甚。麼。生。意。小。弟。現。在。開。雜。貨。鋪。

八。賢。兄。家。裏。都。納。福。愚。弟。托。福。平。安。勿。勞。

啊。惦。念。

第二十章

以。外。格。外。往。後。自。然。可。不。是。

不。但。看。不。起。固。然。

二。爾。的。買。賣。順。心。啊。求。爾。格。外。照。顧。

- ③ 還有別的沒有。除這個以外再沒有。
- ④ 他這樣聰明自然。我想往後必有個出息。
- ⑤ 是發達。息。
- ⑥ 爾看這個奇不奇。可不是奇的很。
- ⑦ 往後爾別喝酒。不但花錢而且糟蹋身子。
- ⑧ 不但朋友看不起。親戚們也看不起了。
- ⑨ 爲君固然是難。但是爲臣也不容易。
- ⑩ 他發財是真的麼。可不是麼真的。

第二十一章

- 略略。稍微。光景。樣兒。可見。
- 可知。可惜。無奈。
- ① 先生講的很詳細。不過略略的講了一遍。
- ② 這兩天病怎麼樣。今天稍微好一點兒。
- ③ 今年春天沒下大雨。看光景麥子必不收成。
- ④ 到夜裏他還沒回來。看這個樣兒恐怕買不上。
- ⑤ 這是他家裏的事。別人都無可奈何。

- （六）我。很。願。意。借。給。他。無。奈。我。也。不。毅。用。的。
- （七）他。既。然。能。起。來。上。街。可。見。病。的。不。很。重。
- （八）大。事。不。如。小。小。事。可。知。起。事。不。如。息。事。不。如。了。好。
- （九）他。實。在。有。才。學。的。可。惜。他。不。務。正。經。事。人。

第二十二章

所。以。還。能。只。得。只。因。偏。巧。捨。不。得。如。何。寧。可。與。其。不。如。

- （一）只。因。偶。然。得。了。寒。疾。所。以。我。不。能。親。來。
- （二）爾。若。不。先。罵。他。他。還。能。打。爾。麼。
- （三）我。目。下。不。能。脫。身。只。得。等。到。年。底。就。是。了。
- （四）我。後。兒。要。動。身。偏。巧。我。有。事。不。能。送。行。
- （五）爾。怎。麼。不。搬。家。呢。這。兒。房。錢。賤。我。捨。不。得。搬。
- （六）他。如。何。來。得。這。麼。爾。可。以。去。打。聽。打。聽。

遲呢。

⑦ 爾不要貪多念不。寧可少念就好了。

⑧ 與其借給他終久。寧可白送給他却合人情不還。

⑨ 與其吃各樣藥不見效。不如自己靜靜養着倒好。

第二十三章

比如 應該 從新 彼此 順便。

剛 盪 趕緊 打發

① 請。僱用。點兒。點心。我剛吃了飯。

② 這。是。貨。車。不。搭。客。那。麼。下。盪。車。幾。點。鐘。

開

③ 爾得趕緊做我等。我給爾快做。決悞不。着。用。了。

④ 這。個。做。法。可。以。使。不。行。了。從。新。改。好。來。得。麼。

⑤ 叫。僱。費。心。謝。謝。那。兒。的。話。呢。彼。此。彼。

此

⑥ 這。個。怎。麼。個。拏。法。應。該。右。邊。兒。朝。上。拏。

⑦ 做。好。了。我。打。發。人。不。用。了。我。們。送。了。來。着。
取。去。

⑧ 做。慣。惡。事。要。停。住。就。比。如。從。山。上。往。下。
也。不。能。跑。

⑨ 我。上。街。拜。訪。李。先。爾。順。便。兒。帶。這。封。信。
生。去。去。

第二十四章

掃。跑。白。撒。謊。凍。租。花。
壞。啃。靠。

① 爾。拏。掃。帚。掃。一。掃。門。口。兒。網。罷。
門。口。掃。了。再。掃。蜘蛛。

② 軍。法。很。嚴。不。能。跑。若。逃。跑。就。把。槍。打。死。
去。

③ 我。白。勞。了。一。天。的。那。不。算。白。勞。一。定。有。
辛。苦。効。

④ 爾。的。話。常。靠。不。住。這。是。真。的。我。決。不。撒。
謊。

⑤ 這。封。信。還。沒。貼。着。信。票。爾。到。信。局。子。去。
買。貼。信。票。

- (六) 這。兩。天。非。常。的。冷。河。溝。已。經。凍。冰。了。
- (七) 爾。租。妥。了。房。子。了。租。了。前。天。搬。到。的。麼。
- (八) 爾。花。了。多。少。銀。子。不。但。花。銀。再。壞。名。聲。
- (九) 請。慫。嗜。一。嗜。甜。呢。我。嗜。了。是。酸。的。是。苦。呢。

第二十五章

- 遽。哭。唱。感。動。拉。刮。中。比。
- (二) 費。心。爾。遞。給。我。那。爾。吃。煙。麼。這。兒。有。捲。

個。烟。袋。

煙。

- (三) 小。孩。子。在。床。上。哭。怕。是。有。點。兒。不。舒。坦。
- (三) 聽。說。他。的。唱。法。很。好。唱。出。曲。兒。來。人。都。好。如。醉。
- (四) 他。是。個。至。誠。的。人。一。定。感。動。天。和。地。
- (五) 爾。把。他。拉。到。巡。捕。我。一。個。人。拉。不。了。廳。去。
- (六) 爾。剪。頭。髮。麼。我。要。刮。臉。
- (七) 恭。喜。恭。喜。爾。得。了。功。名。僥。倖。中。考。了。

(八) 他的身量比爾那。他比我矮點兒。
 兒高。
 (九) 快撤去。桌子上的。那都已經撤下去了。
 傢伙。

第二十六章

種。趁。着。擱。在。歸。該。長。
 落。涮。掛。上。當。罵。
 (一) 這個樹木種了。有種了。有五年多了。
 幾年。
 (二) 趁着還沒人來快。預備好了。都擱在樓

預備。上。了。
 (三) 本月的飯錢多。下月歸一塊兒算清。
 該的。
 (四) 我該錢的利息共。利息統共。算起來。十
 總多。少。塊錢。
 (五) 行市長了。素日的。匯兌的行市。長落。不
 二。成了。定。
 (六) 這個腌臢的。很給。涮完了。掛上。衣裳架。
 涮一。涮。子。
 (七) 他現在。甚麼官。差。他當了。翻譯官。

(八) 他。很。不。會。道。理。 所以。我。罵。了。他。一。頓。

(九) 爾。今。年。種。了。多。少。 種。了。好。些。田。地。可。沒。收。成。

田。地。

(十) 他。在。人。衆。裏。說。無。理。 我。忍。不。住。罵。了。

第二十七章

嚙。吐。失。利。害。弄。差。濕。

專。另。陰。罰。犯。

(一) 這。肉。太。硬。嚙。不。下。 吃。的。都。吐。出。了。去。

(二) 他。爲。人。很。利。害。 爲。一。點。小。事。就。失。了。

(三) 叫。厨。子。弄。甚。麼。菜。 和。氣。

好。呢。 菜。慢。慢。的。好。先。弄。火。

(四) 今。天。我。差。不。多。受。 狗。差。點。兒。把。我。咬。着。

傷。

(五) 他。有。甚。麼。可。哭。的。 他。的。眼。淚。把。衣。裳。都。

事。呢。 濕。了。

(六) 爾。們。現。在。學。甚。麼。 我。們。專。學。法。律。

功。課。

- (七) 另。有。好。書。沒。有。那。另。外。有。好。些。樣。兒。
- (八) 忽。然。天。陰。起。來。了。恐。怕。到。夜。下。雪。罷。
- (九) 他。做。那。麼。樣。犯。罪。老。天。爺。一。定。罰。他。的。
- 的。事。
- (十) 爾。犯。了。甚。麼。罪。呢。我。不。是。犯。罪。被。人。誣。告。了。

第二十八章

- 混。 掀。 羨。慕。 擾。亂。 遠。 扛。
- 穀。 瞞。 老。爺。 小。的。
- (一) 我。要。緊。的。東。西。又。這。種。壞。樣。兒。千。萬。使

- 給。壞。了。 不。得。
- (二) 爲。甚。麼。這。麼。混。鬧。那。是。男。女。混。雜。鬧。的。
- (三) 爾。把。簾。子。掀。起。來。喳。老。爺。要。看。街。上。麼。
- (四) 他。的。學。問。品。行。雙。人。人。都。羨。慕。他。
- 全。
- (五) 爾。怎。麼。這。麼。愁。眉。我。這。兩。天。心。思。擾。亂。
- 不。開。呢。
- (六) 近。年。匪。徒。橫。行。行。小。的。遶。着。道。纔。來。了。
- 旅。很。難。
- (七) 攔。在。肩。膀。兒。上。扛。到。底。扛。不。動。

着罷。

(八) 今年市面很蕭索

商人都吃不穀。喝不穀了。

(九) 他。只。想。着。瞞。人。的。

可是不能瞞着老天爺。

法子

(十) 一。百。元。的。還。不。能

那個價實在不穀。本兒

賣呢。

第二十九章

插

飄

倚

原諒

搜

悅服

睜

劈

騙

吹

(一) 等。他。說。完。了。爾。再。

這樣插嘴截人的話

說

(二) 海。面。上。遭。暴。風。船

大概飄到南洋無人

失。事。了。

島了。

(三) 他。倚。着。甚。麼。過。日。

他倚着家產過日子

子呢。

(四) 這。件。事。爾。得。原。諒。

那不要緊。爾別懸心

我罷。

(五) 新。任。的。縣。官。治。法

所以民人都悅服了

很好

(六) 匪類。是官。捕。拏。了。 那個賊。還沒搜。到了。 沒。有。

(七) 爾。睜。開。眼。睛。看。罷。 困。的。我。倆。眼。睜。不。開。 了。

(八) 爾。拏。斧。子。做。甚。麼。 火。 我。要。劈。開。木。頭。做。柴。

(九) 他。的。話。都。是。瞎。話。 那。麼。他。是。騙。人。的。好。 手。

(十) 爾。不。來。我。這。兒。長。 今。兒。甚。麼。風。兒。吹。了。 遠。哪。 爾。來。

第三十章

讀。耕。跳。壓。抄。救。包。捲。
掉。檢。押。

(一) 爾。讀。過。多。少。日。子。 我。在。學。堂。讀。書。十。五。 年。

(二) 我。一。天。搜。到。總。買。 爾。沒。買。犁。頭。怎。麼。耕。 不。着。 地。呢。

(三) 匪。徒。打。那。兒。進。來。 那。個。賊。跳。牆。進。來。的。 的。

(四) 衣。裳。都。縫。好。了。 擱。在。鋪。蓋。底。下。壓。一。

- 天
- （五）托人家抄字抄的。爾小心點兒別抄錯了。
- （六）我買的貨都給我。叫打包的來打包那個貨。
- （七）印度人用布捲腦。那是怕熱的緣故。
- （八）我的筆掉在地下。我給爾撿起來了。
- （九）他掉在水裏要淹。幸虧有人救他就活了。

- 死
- （十）他押在牢獄有甚麼罪呢。上來那個憑據官都押去了。

第三十一章

- 蓋。謝。惜。奪。偷。害。紡。
- 敲。砍。燒。聚。
- （一）他的房子新蓋的。是新做的蓋得很體面的。
- （二）麼。
- （三）昨晚風雨太利害。花都謝了。可惜了兒了。

- ③ 馬賊奪去了我的。巡捕追拏總趕不上。銀子了。
- ④ 爾總得幾層的加。不是偷安的機會了。勉啊。
- ⑤ 爾今天怎麼不唱。我害了。嗓子不能唱呢。
- ⑥ 姑娘在家紡棉花。他們紡棉花做線的做甚麼。
- ⑦ 爾聽聽門口兒有人敲門。不是敲門隔壁劈柴火的。

- ⑧ 桃樹種了十年還沒結菓。不結菓子的樹就砍下來。
- ⑨ 昨夜火災燒多少。燒了一千多家房子。
- ⑩ 明天偕們在那兒。在公園裏那飯館子聚集呢。

第三十二章

- 携 耽悞 弄 若干 賭 差
- 長短 厚薄 寬窄 不離
- ① 怎麼還沒弄好了。我去推磨耽悞了。

飯呢。

（三）爾要上關帝廟去。我携家眷上花園裏遊逛。

（三）爾怎麼不快回來。我在路上就悞工夫不少。

（四）明天到底不能和爾一同走。我還有若干事情沒辦。

（五）我的話若是不對。我敢和爾賭個輸贏呢。

（六）長短和厚薄都穀。就是寬窄不穀。

了。

（七）別的莊稼都不離。只是蕎麥糟了。

（八）爾不賣。我就不買。爾再添一添差不離就賣。

（九）南路近。北路好走。合算起來差不許多。

（十）幸虧有人在後頭。差一點掉在河裏抱他。

第三十三章

幾幾乎。像不如自各兒租。

休屢次。講連帶。反冷不防。

- (一) 他從樓梯上掉下。幾幾乎跌絕了氣。
來。
- (二) 像這樣沒有良心。真正不如禽獸了。
的人。
- (三) 我求爾當中說和。這個事情得爾自各兒去。
說和。
- (四) 爾租的房子房錢。我租了每月十塊錢。
多少。
- (五) 各人只管各人的。故人說休管他人瓦
事。上霜。

- (六) 他還不能斷酒呀。告訴他屢次他總不
理會。
- (七) 林先生講這個題目了麼。講了半天沒講透徹。
目了麼。
- (八) 爾回家鄉要多。少。連來帶去半個多月。
日子。
- (九) 我待他厚他反待。爾別怪他他是刻薄。
我薄。人。
- (十) 他後頭追我來。冷不防的赫了我一
跳。

第三十四章

○ 澗。辭。擲。總而言之。露。過於
修。理。賽。輸。

○ 這。個。手。巾。腌。臢。的。用。開。水。澗。好。了。
給。澗。澗。

○ 他。辭。了。官。差。做。甚。他。辭。了。官。做。買。賣。了。
麼。呢。

○ 桌。子。上。有。土。可。以。擧。掃。帚。已。經。擲。好。了。
擲。去。

○ 父。母。待。兒。女。雖。有。總。而。言。之。一。個。愛。字。

○ 稍。過。嚴

了。

○ 他。的。行。跡。還。沒。搜。萬。一。露。出。身。命。也。保
不。了。

○ 人。得。平。常。拏。定。主。遇。事。不。可。慌。張。
意。

○ 爾。的。天。分。實。在。是。那。過。於。謬。讚。的。
高。

○ 房。子。坍。塌。了。要。修。怎。麼。了。去。年。纔。修。的。
蓋。

○ 他。來。了。可。是。我。不。甚。麼。人。肯。理。他。呢。

理

(十) 賽。一。賽。誰的。馬。跑的。這。回的。賽。馬。我。輸。
快。呢。了。

第三十五章

嘻。唉。嘿。噯。啊。叻。哼。
呸。吃。噯。呀。哎。啲。哦。

(一) 嘻。可。惜。了。兒的。摔。壞。了。
(二) 唉。爾。怎麼。這。麼。糊。塗。啊。
(三) 嘿。爾。來。這。兒。有。點。兒。事。
(四) 噯。今。兒。怎麼。掛。了。畫。了。

(五) 啊。是。麼。我。明。白。這。個。意。思。
(六) 叻。是。我。忘。了。這。件。事。
(七) 哼。他。不。聽。人。勸。還。是。錯。了。
(八) 呸。爾。還。腆。着。臉。上。這。兒。來。
(九) 吃。悄。不。聲。兒。外。頭。有。人。
(十) 噯。呀。好。大。雨。呀。
(十一) 哎。啲。不。好。了。水。又。漏。了。
(十二) 哦。他。已。經。走。了。麼。

第貳編 問答下

第一章 學生

功課。教習。畢業。先生。學生。
散學。等類。

二。爾們上那兒去。我們上學堂去。

三。是那個學堂。商業學校。

三。幾點鐘開功課。上午八點鐘開

四。有幾位先生。教習有二十多位。

五。學生們通共有多。差不多有五百個。
少。

六。學過幾年畢業呢。定的四年畢業。

七。甚麼功課最難的。我看是外國話最難

呢。

八。其次呢。就是算學國語漢文

等類。

九。幾點鐘散學。下午三點鐘散哪。

十。爾打算畢業之後。我約摸着要上高等

十一。再進高等的學堂。商業學校了。

呢。

第二章 溜達

野外。痛快。歇歇。舒服。步行。
掌燈。等候。暖和。爽快。

二。好天氣啊。是暖和天。

三。俗們溜達溜達去。上甚麼地方去呢。

罷。

三。要上野外去。好不好。很好。可以一同去。

四。溜達野外去。心裏不錯。心裏甚舒服了。
很覺着痛快。

五。坐電車去罷。還是步行兒去。好。

六。腿兒好不好。有點兒乏了。

七。那麼橈子上。暫且歇歇兒。很好歇一會兒罷。

八。今兒是沒風沒土。今天覺着很爽快。
很清靜的。

九。俗們慢慢兒的回去罷。不錯。太晚了。不便。

十。俗們快點兒走天。恐怕家裏的人等候。
不早了。快掌燈了。罷。

第三章 請客

噓。晌午。閑談。預備。飯廳。
等急。對不起。

- (一) 來(叫跟班的) 噓。早啊。慫納。
- (二) 現在。幾點鐘了。 九點過兩刻了。
- (三) 我想。這鐘慢點兒。 這架鐘。走得準了。
- (四) 我的錶現在。正打了。 那大早了罷。
- (五) 今兒十點鐘約了。 那麼快。來了罷。
- 一個客。
- (六) 爾告訴厨子一點。 已經過了。晌午客。還

鐘開飯。

沒來呢。

- (七) 啊。差不多。十二點鐘。

正好了。客人來了。

- (八) 我們先閑談。爾快預備酒飯。

都預備好了。請到飯廳兒去罷。

- (九) 慫來的太遲。我等急了。

實在對不起。我剛要出去的時候。有個朋友找我來。

- (十) 是麼。我想恐怕是。慫想錯了日子。

那兒的話呢。有那個道理麼。

第四章 天氣

鬧。天氣。颳風。雲彩。工夫。精神。

發悶。火燒雲。

二 今兒天氣好不好 不好要鬧天氣了

三 颳風沒有 颳南風而且下起雨

來了

三 上天漸漸兒晴來 風雨大概快住了罷

了

四 黑雲彩開了 不錯西方也有火燒

雲

五 明兒天氣準好了 是大概好了

罷

六 天氣好呢精神也 是了下雨實在發悶

爽快

七 道路好走不好走 道路很濘不好走

八 天晴了快乾了罷 不。大。的。工。夫。兒。就。乾

了

九 太陽出來了霧都 那麼待一會兒等太

散了

陽斜過去再出門罷

十 這幾天又陰又晴 我想恐怕時令不正

天氣很沒準兒 罷。

第五章 欠安

欠安 關照 傷風 咳嗽 發燒

打戰 躺着 妨碍 感情 勞駕

（一）聽說爾這幾天欠承。慫關照現在好一。

（二）安可好了些。沒有點兒。

（三）現在天氣不正。請謝謝得小心就是了。

（四）留點兒神纔好。醫生說一個禮拜之內可以全癒了。

（五）醫生說甚麼話。

（一）那麼爾的病是傷風。不錯是傷風。

（二）風不是。

（三）有咳嗽。沒有。有點兒咳嗽而且舌頭乾了。

（四）有發燒的麼。有發燒的。

（五）總得在床上暖着。是身上打戰兒的利害。

（六）點兒好。水粉兩樣兒都是一。

（七）藥是水藥呢是粉。天分三回吃。

（八）藥呢。不要緊沒甚麼妨碍。

（九）爾不要這麼坐着。不要緊沒甚麼妨碍。

（十）爾不要這麼坐着。不要緊沒甚麼妨碍。

躺。着。就。是。了。
 爾。可。別。大。意。我。改。多。謝。盛。情。勞。駕。勞。駕。
 天。再。來。瞧。病。

第六章 喫飯

一。面。清。淡。拘。禮。順。手。單。子。
 好。吃。算。帳。

二。慫。吃。過。飯。了。沒。有。我。還。沒。吃。過。
 三。那。麼。一。塊。兒。上。風。那。麼。一。面。吃。一。面。閑
 月。樓。去。吃。飯。罷。談。罷。
 三。給。我。們。預。備。酒。和。客。人。用。甚。麼。菜。呢。

酒菜

四。我。們。要。清。淡。的。用。甚。麼。酒。呢。
 五。還。是。日。本。酒。好。酒。菜。都。預。備。好。了。
 六。請。慫。喝。罷。不。要。拘。禮。慫。請。
 七。這。個。菜。做。得。很。好。實。在。好。吃。
 八。再。喝。一。杯。酒。喝。穀。了。再。不。能。喝。
 九。給。我。們。沏。一。碗。紅。茶。太。醜。了。兌。點。兒。開
 茶。順。手。兒。拿。鮮。菓。水。還。要。加。白。糖。和。牛
 子。來。奶。

(十) 算賬罷。開單子來。謝謝慢慢兒走啊。

第七章 火輪船

開船。船票。水脚。平穩。走海口岸。惡心。行李。暈船。景致。

(二) 東洋丸幾點鐘開。明兒早起六點鐘開呢。船。

(三) 到香港要多少船頭等一百元二等五十元價。

(三) 船票貴。行給買麼。可以代買行李。有多少個。

(四) 行李大小十來個。底下人買三等票罷。另外有個跟班的。

(五) 行李水脚要多兒。小行李不要水脚錢。

(六) 船是挨着馬頭靠。不是。還是要舢板呢。

(七) 這麼樣天氣海面。今兒風平浪靜。走上平穩了罷。極好的天氣了。

(八) 船已經離了口岸。是船已經開了麼。

(九) 我。覺。着。有。點。兒。惡。那。麼。爾。暈。了。船。了。心。了。

(十) 俗。們。上。艙。頂。上。去。還。是。靜。靜。兒。的。躺。着。看。四。面。景。致。兒。罷。好。

第八章 火輪車

車站。 銜票。 搖鈴。 車票。 開車。

換車。 送行。 墜道。 山峰。

- (一) 這。是。火。車。頭。了。 啊。這。是。中。央。車。站。麼。
- (二) 已。經。銜。票。了。 那。麼。買。車。票。罷。
- (三) 小。行。李。都。寄。給。站。 都。叫。脚。夫。辦。好。了。

上。了。麼。

(四) 那。麼。慢。慢。兒。的。坐。沒。甚。麼。落。下。的。東。西。罷。 麼。

(五) 啊。搖。鈴。了。快。開。車。請。上。坐。罷。

(六) 在。半。路。上。換。車。不。是。這。是。快。車。沒。換。車。

(七) 這。個。車。人。所。滿。了。前。頭。車。也。人。多。了。沒。前。頭。兒。去。看。看。法。子。在。這。兒。罷。

(八) 車。開。了。那。些。個。人。那。都。是。送。行。的。人。

怎麼不上車呢。

(九) 幾點鐘到大阪呢。明兒早起九點鐘

(十) 慢慢兒到墜道了。這邊兒四面都是山

峰了。

第九章 書舖

新近。裝釘。鉛板。商量。印出

套子。照顧。

(一) 給我看書單子。請坐請看。一看

這是書單子

(二) 繙英國文的日本。有新近印出來的

歷史沒有麼

(三) 在那兒印的

在英國印出來的日

本印的也有

(四) 英國板是裝釘好

英國板比日本板貴

看的可是價錢貴。三塊錢

罷

(五) 有康熙字典沒有。有木板的

(六) 分了幾本。五套分了五十本

(七) 板怎麼樣。板是自然好的了

(八) 書價是。多少。比現在的鉛板價錢

（九）洋書大概都有麼。

十數倍的了。
英法德三國書一應俱全。

（十）明天同着朋友一塊兒來再商量。請照顧照顧。

第十章 筆墨舖

辛苦 僊納 祖宗 世襲 生意

笑話 小楷 種類

（一）辛苦 來了僊納

（二）我們要買筆墨 請坐僊要那樣兒的

（三）樣樣兒都要瞧瞧 請僊看一看

（四）這都是爾們自己做的麼 不錯祖宗以來世襲的生意了

（五）寫大字的羊毛筆 羊毛狼毛都有呢

（六）寫小楷的呢 那是黃鼠毛做的好

（七）墨都拏出來看 墨是種類多了請看

（八）啊太多了恐怕一天也看不過來罷 那笑話了

（九）貨好可是價錢貴 敝莊選料精工不能

了。

不貴。

（十）我買十對筆五塊。開個單子給您共總墨共總多少錢。十塊半了。

第十一章 洋貨舖

時興。進口。合式。謊價。貨色。

結實。

（一）我要看一頂帽子。有好些樣兒。爾要那

樣兒的。

（二）時興的給我看。請看這是新近進口

來的。

（三）這。是。太。高。了。而且。請戴。着。試。一。試。看。

小。點。兒。

（四）啊。這。個。合。式。了。價。給。五。塊。錢。罷。

錢。是。多。少。

（五）貴。點。兒。我。給。四。塊。這。是。實。在。的。價。錢。不。

行。不。行。說。謊。價。

（六）那。麼。拏。這。個。罷。我。請。隨。便。看。罷。

還。要。別。的。

（七）有。領。帶。沒。有。要。甚。麼。顏。色。兒。呢。

（八）紅。色。黑。色。都。好。這。個。怎。麼。樣。貨。色。頂。

以。給。我。裁。縫。麼。

（七）尺。寸。單。子。回。頭。打

那。麼。縐。綢。和。裏。布。留

發。人。給。送。來。

在。這。兒。哪。

（八）我。還。要。買。哈。喇。和。

那。是。另。有。一。行。小。舖。

法。蘭。絨。

裏。沒。那。個。貨。

（九）我。要。算。賬。開。個。單。

不。要。下。回。一。塊。兒。給

子。來。

罷。

（十）那。麼。等。衣。裳。做。好

那。就。是。了。

了。一。塊。兒。算。罷。

第十三章 雜貨舖

名。聲。 圓。方。

外。洋 緊。身。布。

（一）給。我。刷。牙。散。和。胰。子。

這。個。刷。牙。散。頂。好。的。這。個。胰。子。是。很。有。名。

（二）牙。籤。兒。有。沒。有。

聲。的。有。請。挑。一。挑。

（三）香。水。掣。出。來。給。我。看。

這。是。洋。貨。的。

（四）還。有。別。的。沒。有。

有。好。些。樣。兒。這。是。本。國。做。的。這。是。外。洋。來。的。

⑤ 瞧。給。我那。個。鏡。子。 您。要。圓。的。呢。是。方。的。

呢。

⑥ 我。要。方。的。 方。鏡。子。就。是。這。個。最。

好。的。

⑦ 小。孩。子。用。的。手。套。 有。這。是。皮。做。的。

有。沒。有。

⑧ 我。要。布。做。的。 緊。身。布。做。的。也。有。

⑨ 很。好。我。拏。這。個。罷。 就。這。些。個。麼。

⑩ 那。麼。這。個。鏡。子。牙。 鏡。子。五。角。牙。籤。兒。兩。

籤。兒。刷。牙。散。胰。子。 角。刷。牙。散。一。角。五。香。

香。水。手。套。這。六。樣。 水。一。塊。半。手。套。半。塊。

兒。歸。一。塊。兒。算。要。 共。總。算。起。來。兩。塊。八。

多。少。銀。子。 角。五。了。

第十四章 印刷舖

名片。 真。字。 草。字。 隸。字。 篆。字。

裏。面。 信。封。 印。刷。

① 我。要。刷。名。片。 備。刷。那。樣。兒。的。

② 照。這。個。尺。寸。二。百。 那。是。看。紙。了。這。是。紙。

張。多。少。錢。 的。樣。子。

③ 用。這。個。第。二。號。的。 這。個。二。百。張。一。塊。

紙呢。

(四) 字是真草隸篆。都是隨老爺的意。能做麼。

(五) 那麼刷草字罷。裏行了。可是刷英國字。面兒還要刷英國字。行不行。另外要點兒工錢。

(六) 那可以了。我還要。是麼信封刷多少張。刷信封裏面兒。

(七) 刷五百張多。唔。可以得呢。明天都可以做完。

(八) 刷好了送給我。可以送到府上罷。

(九) 爾們一定別錯了。放心罷。決錯不了。

(十) 爾們打發人給送來。那個時候開個價。錢我就算賬罷。

第十五章 裁縫

加密。活。等穿。定做。買。妥。關稅。舉薦。

(一) 我要做一件綿衣服。材料。慝都帶來了麼。

- (三) 布是已經買妥了。那麼量一量尺寸。
- (三) 尺寸單子我帶來。我們照單子把布裁出來了。
- (四) 手工得要加密的。慫等穿也可以早做。幾天可以得呢。
- (五) 趕緊的給做罷。另外還要。做三四件衣服。我們現在活很多。可。是老爺常照顧。我故此也得早做。
- (六) 爾們也可以做洋客。人要定做。我們也。服麼。做。

- (七) 很好。下回我們做。費心費心。
- 洋服的時候。叫爾做活。
- (八) 做洋服的時候。材料。爾們給買呢。那可以行。我們鋪子裏也有賣的。
- (九) 絨哈喇都是外洋來的麼。是都外洋來。關稅高。所以價錢貴。點兒。
- (十) 我朋友們太多。可以給爾舉薦罷。承慫關照。

第十六章 鐘表鋪

收拾 擦油 條盤 上絃 擰折
毛病 錶鏈

(一) 爾們給我把這個。這個錶。怎麼了。
錶收拾收拾

(二) 這個錶。走得太快。
多啗擦的油呢。

(三) 四。五年沒擦過。
我看裏頭沒有甚麼

毛病。

(四) 那麼這架鐘。怎麼
這是條盤折了。
樣。

(五) 那是前天我上絃。
得。要。換。換。條盤就。好。
的。時候。擰。折。了。
了。

(六) 這個鑰匙好了麼。
這個鑰匙。嘴。子。圓。了。
也。得。換。新。的。

(七) 其餘沒有甚麼毛
另。外。的。毛。病。看。不。出。
病。麼。
來。

(八) 那麼錶擦油鐘是。
擦油三角換條盤半。
換條盤買一個鑰
塊鑰匙一角共總要
匙統共算多少。
九角錢

(九) 我還要買錶鏈子。
請看這是十八金的

(十) 給我看看。
少算點兒罷。

價錢五十塊洋錢
這。是。我。們。很。苦。的。價。
兒了。

第十七章 古玩舖

對式。 擱在。 希奇 價值 賠本
起誓。

(一) 老爺們要用點兒。 我們要買古磁和古
甚麼東西。 銅的東西。
(二) 這個香爐對式不。 還可以的擱在罷。
對式。

(三) 這是怎麼樣。真是。 可不是麼。很舊的。
個希奇的。
(四) 我們看大約五百。 那就是了。爾們在那
年前的。 兒買取的。
(五) 有個客人來賣。 這個桌子上的古磁
盤呢。
(六) 那是中國貨了。 價錢呢。
(七) 要一百元。 我給八十元行不行。
(八) 那個價值實在賣。 喝八十元怎麼還賣
不了。 不着呢。

(九) 那。是。我。們。賠。本。兒。我。想。謊。價。太。多。
了。
(十) 慫。若。不。信。我。們。可。別。生。氣。了。那。麼。我。們。
以。起。誓。買。這。兩。樣。兒。罷。

第十八章 古衣舖

現。成。挑。好。顏。色。柳。條。穿。試。
(一) 辛。苦。衆。位。請。屋。裏。坐。罷。
(二) 有。現。成。的。綿。襖。沒。沒。有。新。的。有。舊。的。
有。
(三) 舊。的。也。好。給。我。看。這。裏。挑。好。罷。

看

(四) 洋。服。有。沒。有。有。好。些。樣。兒。慫。喜。歡。
哈。喇。麼。
(五) 有。哈。喇。更。好。這。是。絨。的。這。是。哈。喇。
的。
(六) 這。兒。掉。了。一。個。鈕。鈕。子。可。以。給。釘。上。
子。
(七) 這。衣。服。寬。點。兒。這。兒。還。有。比。那。個。窄。
點。兒。的。
(八) 穿。試。一。試。合。式。不。不。錯。很。合。式。的。

合式。

（九）可是。顏色。有點兒。那。沒。法。子。價。錢。便。宜。變。了。的。

（十）笑。話。了。另。外。我。還。請。拏。回。去。價。錢。下。次。要。買。一。件。褲。子。柳。一。塊。兒。算。罷。條。的。

第十九章 酒舖

苦味。本地。夥計。緊封。酒鑽。
酒量。打包。隨意。

（二）有。外。國。酒。沒。有。有。好。些。樣。兒。慫。要。那。

一。種。呢。

（三）三。賓。酒。蒲。蘭。的。酒。麥。酒（皮。酒）怎。麼。樣。這。葡。萄。酒。這。三。樣。兒。兒。有。外。洋。新。來。的。頂。各。要。一。打。好。黑。麥。酒。
（三）德。國。做。的。麼。味。兒。有。點。兒。苦。味。兒。的。可。怎。麼。樣。是。比。本。地。做。的。好。多。了。

（四）可。以。了。就。叫。夥。計。這。個。酒。瓶。緊。封。了。爾。拿。酒。鑽。來。開。口。我。們。快。拏。酒。鑽。來。先。看。味。罷。

- (五) 味兒甚好。那麼買。慫是酒量大了。這麼。這。個。五。打。罷。些。個。酒。做。甚。麼。用。的。
- (六) 我們主人。明天請。我們。打發人。送到。府。客。所以。我。今。天。要。上。去。
- 預備。
- (七) 那也更好。打包。總。是。放。心。罷。決。不。敢。錯。
- 要。用。心。點。兒。的。
- (八) 現在。送。去。麼。隨。爾。的。意。罷。
- (九) 我。還。要。去。茶。葉。舖。那。麼。回。頭。送。去。
- (十) 那。好。再。見。再。見。慫。走。了。再。會。再。會。

第二十章 茶行

- 銷路。興旺。運。往。出口。數。額。
- 獨立。幫人。
- (一) 茶葉。銷路。興。旺。的。銷路。還。算。可。以。的。
- 罷。
- (二) 運。往。外。國。去。的。麼。茶葉。是。出。口。貨。的。大。宗。
- (三) 運。出。那。國。多。的。呢。美。國。去。的。多。
- (四) 新。茶。打。那。兒。辦。來。的。都是。宇。治。靜。岡。的。多。

- (五) 賣出的數額不少。我們去年纔開的。彷彿外行的人一樣。
- (六) 從前做甚麼生意。從前不是獨立開幫人做買賣了。
- (七) 還是在茶行裏幫。是在茶行十年多了。
- (八) 夥哪麼。豈敢學點兒買賣。就是了。
- (九) 紅茶咖啡都有麼。都有要多少。
- (十) 那麼我買紅茶兩。好現在沏一杯茶請。

罐。咖啡一罐。頂好的。日本茶四斤。好。好兒包一包。坐一會兒。

第二十一章 糧食店

- 搭夥 股東 公司 行市 雜糧
- 賺頭 收成 主顧
- (一) 寶舖多。唔開。前兩三天開的。
- (二) 爾一個人開的麼。和人搭夥開的。
- (三) 股東多罷。不多。就是三四個人。
- (四) 那麼就是合名公。不能說公司不過合。

司了。

着。一。點。兒。本。錢。就。是。了。

(五) 主顧慢慢兒多着
罷。 托福一天比一天多
來了。

(六) 白米一石多少錢
五元 現在的行市一石十

(七) 今年的收成不錯
罷。 收成還算可以了。可
是行市沒甚麼落下
了。

(八) 貴行雜糧都賣麼
我們本來販米營生

(九) 賺頭怎麼樣
可是雜糧大概都有
賠賺還定不住。

(十) 後來我們要雜糧
請照顧照顧
的時候寶舖裏取
去。

第二十二章 傢伙舖

傢具。 結實。 管保。 彫刻。 零用。

打虫。 書架。 公道。 克己。

(一) 我要買桌子椅子
等類。 那樣的傢具大概都
有。

(三) 這。桌。子。是。甚。麼。木。這。是。樟。木。做。的。
頭。做。的。

(三) 那。麼。不。打。虫。子。罷。虫。子。決。不。打。了。

(四) 籐。椅。子。有。麼。這。是。籐。做。的。很。結。實。

(五) 裝。衣。裳。的。箱。子。呢。這。個。箱。子。我。管。保。結。實。的。

(六) 啊。很。好。彫。刻。也。做。那。麼。慫。拏。這。個。罷。

得。好

(七) 我。還。要。零。用。的。傢。洗。臉。盆。火。盆。鐵。鍋。飯。

伙

(八) 有。大。書。架。沒。有。

鍋。等。類。都。有。

有。這。是。時。興。的。可。是。

大。點。兒

(九) 大。點。兒。也。不。要。緊。那。放。心。罷。我。們。格。外。

價。錢。要。格。外。公。道。克。己。的。

的。

(十) 那。麼。這。桌。子。椅。子。是。這。麼。辦。罷。

書。架。今。兒。晚。上。打

發。人。給。送。來

第二十三章 伙食店

新鮮。剛到。所有。裝罐。分量。
摺子。遞給。底下人。

二。有新鮮的黃油。頂。有現在剛到的。

好的麵包。沒有。

三。所有吃的東西。爾。是吃的東西。全。有。

們鋪子裏都賣麼。

三。那麼乾菓子呢。葡萄柿子。棗兒。橘子。

那樣東西都有。

四。牛肉。羊肉呢。生肉。另。有一。行。我們

賣的是裝罐兒的。

五。這樣東西都論分量賣呢。

那是不一定了。也有論斤的。也有論個兒的。

六。啊。明白了。我挑了。共總多少算。算爾拏

這些個了。回去麼。

七。還要芥末和胡椒。那麼一塊兒包罷。

八。我們天天兒用的。很好。我們可以遞給

東西不少。往後要。爾底下人罷。

甚麼東西就打發。

人來拏。行不行。

(九) 就。這。麼。辦。罷。爾。們。我。給。爾。寫。個。摺。子。後。寫。給。我。摺。子。罷。

(十) 歸。月。底。一。算。罷。好。極。了。來。爾。要。用。甚。麼。東。西。打。發。人。拏。摺。子。到。舖。子。裏。來。取。去。就。得。了。

第二十四章 眼鏡舖

框。子。清。楚。光。子。眼。力。玻。璃。
老。花。中。花。嫩。花。
(二) 若。有。近。視。鏡。拏。出。請。看。這。兩。副。來。瞧。瞧。

(三) 這。個。光。子。是。玻。璃。這。是。真。正。的。水。晶。了。的。麼。

(三) 光。子。好。框。子。金。的。這。個。怎。麼。樣。二。十。金。沒。有。麼。的。

(四) 我。戴。上。試。一。試。若。是。不。合。再。換。別。的。
(五) 好。了。看。清。楚。了。有。有。光。子。黑。的。呢。白。的。呢。養。目。鏡。沒。有。呢。

(六) 養。目。鏡。是。黑。光。子。框。子。也。要。金。的。呢。好。罷。

(七) 框。子。銀。的。好。我。們。那。是。看。人。的。眼。力。這。

朋友要一個花鏡。個貴友要老花呢。
今年五十多歲大。請戴着挑罷。
概中花罷。

九 這個看不清楚。比有嫩花。請試一試。
這個嫩花看看。

十 我們買這三樣。就近視鏡。金框子十三。
是近視。一副養目。塊。養目鏡。銀框子三。
一副花鏡。一副共。塊。半。花鏡。鐵框子一。
總多少價值。塊。共。總。十七塊。半。少。
算。點兒。給。十七塊。罷。

第二十五章 鞋舖

擠脚 耽悞 方臉 選料 定做
字號 定銀

一 我要買長靴子。現成兒的樣樣兒。有請進來看。
二 現成兒的。不很結實罷。沒那個話。可是。您要定做也行。
三 我先看看現成的。您看一看。這是法國皮。這。是。俄。國。皮。
四 這。是。小。點。兒。有。點。那。麼。這。俄。國。皮。的。呢。

擠脚

(五) 啊。這。個。大。點。兒。不。那。麼。另。外。做。一。雙。罷。

合脚

(六) 定。做。得。幾。天。做。好。慫。等。着。要。三。天。可。以

了呢

做。好

(七) 沒。有。耽。悞。日。期。了。我。們。既。應。了。日。期。一。

麼。

定。不。能。耽。悞。工。夫。兒

了。

(八) 爾。們。量。一。量。尺。寸。

方。臉。兒。現。在。不。時。興

靴。尖。兒。要。方。的。

了。

(九) 那。不。要。緊。我。喜。歡。

那。麼。依。慫。做。罷。不。要。

要。方。的。爾。們。要。多。

先。付。定。銀。做。完。了。一。

少。定。銀。

塊。兒。給。罷。

(十) 爾。們。可。想。着。加。工。

那。放。心。我。們。的。字。號。

選。料。是。要。緊。

要。緊。

第二十六章 肉舖

撒。謊

剩。下。

肉。味。

利。息

太。謙

零。賣。

躉。賣。

差。不。離

邀。準

(二) 這。個。牛。肉。多。嗜。宰。這。是。前。兩。三。天。宰。的。的。

- 三。爾別撒謊這必是沒有的話。前天新宰過十幾天的了。
- 三。爾看這個顏色怎麼說新鮮的呢。
- 四。我看是賣剩下的。
- 五。這個好給五斤罷。
- 六。價錢不要緊可是。

的
 顏色是不大好可是
 肉味兒沒甚麼大差別
 那麼給爾那個好的罷
 一斤要半塊頂好的肉了再沒有好的
 我們是個老字號決

- 把分量邀準了。
- 七。還有豬肉沒有。
- 八。羊肉要三斤價錢。
- 九。爾們竟是零賣呢。
- 十。太謙太謙。

不瞞過主顧了。

豬肉沒有有羊肉
 價錢與牛肉差不離
 零賣躉賣都行可是
 沒甚麼大利息

第二十七章 飯館

斟酌 清淡 油膩 弄菜 燙酒
 滑拳 撒下 吩咐

(一) 跑堂兒的拏菜單。慫打算請幾位客呀子來。

(二) 我請了八位。爾總老爺想是那樣兒菜。要挑好菜。斟酌定。合衆位的口味呢。就是了。

(三) 我們總要清淡的。那麼我們吩咐廚子。不要油膩的。隨便弄菜罷。

(四) 菜還沒得麼。酒菜都預備好了。請喝一喝。

(五) 這是甚麼湯。這是鷄肉湯。

(六) 這肉大硬沒燒透。而且酒太冷快燙。沒燒透的酒是再燙酒來。罷。

(七) 偕們今兒個這麼。可以很有趣兒了。偕空喝酒也無味。莫們倆先滑一。拳若偕們都斟滿了。滑幾拳罷。

(八) 爾們別拘禮。原來我們已經喝醉了。再是衆位酒量大的。不能喝了。呢。

(九) 跑堂兒的盛飯來。 嗑老爺要沏甚麼茶
是咖啡呢是紅茶
(十) 我們都吃完了這。 那邊桌子上都預備
個桌子上的東西。 好請到那屋裏去歇
都撒下去再拏頂 歇罷
好的捲烟來

第二十八章 炭舖

好歹 辦貨 碰着 不繼 辦貨
小心

(一) 寶舖木炭煤炭兩 兩樣兒都賣。您照顧

樣兒都賣麼 我們麼
(二) 我要買木炭一千 您一個。人燒的了麼
斤 那。麼。爾。幹。甚。麼。買。這。
(三) 我一個。人自然是 麼。些。個。呢
燒不了這麼些個 煤炭。要。不。要
(四) 我和朋友兩家用 炭。是。很。好。拏。幾。斤。去
也要。可。不。知道。炭 燒。一。燒。就。知。道。了
的好歹。怎麼樣 價錢。是。貴。的。可。是。東
(五) 有。好。的。就。買。價。錢 西。好
呢

(七) 那。麼。煤。炭。也。買。一。是。了。明。早。叫。夥。計。送。萬。斤。明。天。上。半。天。了。府。上。去。分。量。那。一。送。到。我。那。兒。去。把。層。請。放。心。萬。不。肯。錯。分。量。要。小。心。的。

(八) 爾。們。的。生。意。冬。天。是。冬。天。很。忙。有。時。候。是。很。忙。罷。辦。貨。不。繼。的。

(九) 碰。着。好。行。市。可。以。趕。上。好。行。市。利。息。多。賺。錢。罷。點。兒。

(十) 外。行。人。不。容。易。做。容。易。做。可。是。分。別。炭。這。個。生。意。了。罷。的。好。歹。要。緊。

第二十九章 當舖

回。贖。件。數。拏。錯。取。出。存。着。差。多。

(一) 掌。櫃。的。瞧。瞧。這。一。這。是。衣。服。存。着。的。單。張。票。子。了。

(二) 沒。有。錯。麼。一。點。兒。不。錯。的。爾。要。回。贖。啊。還。是。要。入。利。錢。哪。

(三) 我。要。回。贖。先。算。算。當。的。月。分。兒。不。少。了。本。利。總。合。多。少。我。打。一。打。連。本。帶。利。

④ 有那麼多麼。我記得四。五個月了。

共計十五元了。按我們算是八個月。

⑤ 那麼算賬罷。取出來。

憑看對不對。

⑥ 不對了。不是這個衣服。

怎麼不對呢。不是三件麼。

⑦ 雖然件數兒對了。但是東西差着多了。

憑的衣服不是夾衣裳三件麼。

⑧ 夾衣服兩件。綿襖一件。共合三件了。

啊。這個對了。夥計們。拏錯了。對不起。對不起。

⑨ 衣裳沒打虫。子麼。

我們常晒。一晒沒打虫。子。

⑩ 那麼好再會。再會。

不送。不送。

第三十章 海關

查驗。封禁。稅銀。入官。受罰。皮包。

① 海關不論甚麼東。

那是規矩了。得要查。

一 西。都。要。查。麼。

驗。

二 我。沒。帶。着。甚。麼。封。禁。的。東。西。就。是。衣裳。甚。麼。的。

那。麼。不。要。稅。銀。了。罷。

三 若。帶。封。禁。的。東。西。就。入。官。麼。

不。但。入。官。還。得。受。罰。了。

四 貨。物。出。入。得。要。稅。銀。麼。

那。是。看。東。西。了。不。能。一。定。的。

五 自。己。日。用。的。東。西。也。打。開。箱。子。看。麼。

是。了。若。來。了。監。吏。就。打。開。行。李。給。他。看。就。

是。了。

六 皮。包。也。要。開。鎖。麼。

所。有。行。李。都。要。查。驗。

七 查。的。法。子。很。嚴。麼。

那。也。是。看。人。看。貨。沒。

甚。麼。掛。心。的。事。了。

八 若。監。吏。來。了。爾。給。

可。以。箱。子。皮。包。的。鑰。

我。好。好。兒。辦。罷。

匙。先。交。給。我。罷。

九 船。靠。碼。頭。了。海。關。

那。麼。爾。先。下。船。罷。行。

監。吏。上。船。來。了。

李。查。驗。的。事。我。給。爾。

辦。一。辦。

十 那。麼。我。先。到。客。店。

就。這。麼。辦。我。回。頭。就。

裏等候。爾罷。去。

第三十一章 開張

開張。門標。受乏。領教。薦引。

熟舖子。司事。擇日。

（一）兄。臺多。階。開張。呢。都預備好了。本月底要開。

（二）司事的人。都找到了。大概。約定了。前日。托爾的那個。門標。怎麼樣了啊。

（三）找一個。熟舖子去。受乏。受乏。幾天。可以

替。爾刻了。得。

（四）他說。得要。十天的。不。遲不。遲。我們。要。擇日。開張。日子。還沒定。規了。

（五）材料。都齊了。麼。還沒齊呢。爾若。有交。情的。舖子。給我。薦引。

薦引。

（六）我的。朋友。現在。開。求。爾。給。通。說。通。說。

了。個。洋行。他的。貨。物。真。價。錢。公道。爾。

若。願。意。我。給。爾。們
兩。下。裏。拉。個。交。情
好。不。好。

(七) 爾。們。的。貨。是。零。賣。 門。市。貨。都。是。零。賣。
躉。賣。

(八) 我。想。爾。們。必。是。大。 那。兒。呀。賠。賺。還。定。不。
發。財。源。了。罷。 住。呢。

(九) 爾。是。碰。了。好。運。氣。 借。爾。的。吉。言
呀。

(十) 萬。事。起。頭。兒。難。爾 那。實。在。是。的。萬。事。領

總。得。不。要。急。着。慢。 教。領。教。
慢。兒。做。去。就。是。了。

第三十二章 客店

客。棧。 照。應。 閑。屋。子。 著。名 睡。覺。
鋪。蓋。 信。票。 所。滿 澡。堂

(一) 在。此。地。那。個。客。棧。 在。大。街。上。的。東。和。棧。
好 頂。著。名。照。應。很。好。

(二) 爾。們。有。閑。屋。子。沒 老。爺。要。住。店。麼。
有

(三) 我。們。要。住。四。五。天。 現。在。客。人。所。滿。了。就。

④ 這屋子可以了。行李都拏樓上去。

是有一間小屋。老爺看合式。不合式。老爺先到屋裏歇歇。我們回頭行李都抬上去。

⑤ 爾們這個客店聽說是頂著名的。

不敢當。不敢當。所有做官的老爺們來往都是住我們的。

⑥ 店裏有打球兒房沒有。

有。請試一試。一盤球兒。

⑦ 毛廁在那兒棧裏有澡堂沒有。

毛廁在後頭屋裏。澡堂在樓下院子左邊兒。

⑧ 跑堂兒的黑下來了。快点上燈罷。

是老爺幾點鐘睡覺。我給大人把鋪蓋鋪上。

⑨ 我是十點鐘要睡。還要寫一封信。

那麼隨着老爺的意思預備。

⑩ 爾把這封信送到信局去。在那兒。

是我快送去了。快回來。

買信票貼上罷。

第三十三章 時辰

壓山。星期。四季。冒嘴。號砲。

晝夜。禮拜。

二 今兒幾兒了。 今天。是。五月初五。

三 太陽幾點鐘冒嘴。 大概六點鐘上下。

兒

三 甚麼時候太陽壓。 七點半的光景。

山呢。

四 一晝夜是幾點鐘。 一晝夜是二十四點。

鐘。

五 七天叫做一個禮拜。 不錯。禮拜一。禮拜二。禮

拜。三。禮拜四。禮拜五。

禮拜六。禮拜共成一。

個禮拜。

六 一年有甚麼分別。 一年又分四季。謂之。

沒有。 春夏秋冬。

七 夜裏三更天是甚麼時候。 夜裏分了五班。一更。

天是晚上八點鐘二。

更。天是十點鐘三更。

天是十二點鐘。四更天是上午二點鐘。五更天是四點鐘。可是一更天是兩點鐘的光景了。

(八) 大。年。初。一。是。正。月。初。一。天。麼。

不錯。大。年。初。一。也。說。年。下。初。一。也。可。以。說。正。月。初。一。

(九) 爾。想。四。季。裏。那。一。季。兒。好。

四。季。都。有。好。處。可。是。春。天。煖。和。夏。天。熱。秋。

(十) 天。天。兒。幾。點。鐘。打。了。號。砲。呢。

天。涼。冬。天。冷。我。可。愛。春。秋。兩。季。正。晌。午。打。了。號。砲。

第三十四章 慶賀

恭。禧。關。愛。年。酒。拜。年。道。喜。
枉。顧。年。糕。

(一) 恭。禧。恭。禧。老。弟。新。禧。了。
(二) 去。年。多。承。關。愛。實。好。說。好。說。我。是。去。年。
(三) 在。感。激。不。盡。今。年。倒。受。兄。台。的。照。應。實。

還是得求。慫格外。在。感謝之至了。
照顧。

三。請喝一杯年酒。我不喝了。我該走了。

四。忙甚麼了。天還早。我該拜年去的。家數
哪。多去。晚了。不像事。

五。爾到過先生家拜。到先生家拜年去。可
年去麼。他不在家。我留了一

六。新年在宮中行。甚。張片子就回來了。
麼慶典。正月初一。必行四方
拜的大禮。

七。慫特來道喜。實在。那兒的話呢。這是該
勞駕得很。當的。

八。我明天上府上去。說甚麼話呢。千萬。慫
回拜。別枉顧。

九。可是。慫喝一杯屠。承老兄的好意。謝謝。
蘇酒吃。點兒年糕。拜年完了之後。再。來
行不行。請教。

十。再多談一會兒罷。失陪了。再見。再見。
慫走啊。那麼不送。
不送。

第三十五章 遊歷

台甫 公幹 瞻仰 名勝 古蹟

一口 過獎 嫌棄 搭幫

一 慫貴國是那一個 我是日本國人

二 那一縣 我是東京府

三 請教貴姓 豈敢賤姓西

四 貴台甫 草字子明

五 慫在敝國有幾年 差不多有四年半了

了

六 都在甚麼地方來 烟台天津上海漢口

着

甚麼的

七 這回慫打算上那 我要上北京去的

兒去呀

八 慫到北京有何公 沒甚麼公幹也不過

幹 打算在京裏住了兩

三年學點兒京話要

瞻仰瞻仰貴國各處

的名勝古蹟就是了

九 可是慫的敝國話 那兒的話呢慫過獎

很好一口的京話了

呢。

(十) 我們倆雖然隔着。求之不得。求之不得。有幾千里。今兒偕。那麼奉陪。請指教。們同宿也。實在是。有緣。慫若。不。嫌棄。我們一塊兒搭帮。走。行不行。

第參編 (上) 散語

第一章

- (一) 孩子們不能都一樣。十個指頭還有長短。
- (二) 這些東西都亂七八糟的。可以把他收拾好了。
- (三) 這時候他們正在氣頭上。誰也不肯讓。誰
- (四) 現在他正生大氣。可以等他消消氣。再說
- (五) 爾翻騰我的抽屜。做甚麼。這裏頭沒有爾的東西。
- (六) 這不是合夥的買賣。是我自己各兒的營

生

- (七) 這些衣服該捲的捲起來，該疊的疊起來，後來用包袱包起來。
- (八) 他年輕的時候，家裏有錢的，吃的是好的，穿的也是好的，嬌養慣了，到現在還是好吃懶做的。
- (九) 廚房的鍋子破了，我去找個爐匠來收拾他，好不好。
- (十) 大家都這麼護庇爾，爾怎麼必得往禍坑裏跳呢。

第二章

- (一) 我乍見當是個玉石的，細看起來是個玻璃的。
- (二) 十個人掙出來的銀子，也不設爾一個人的花費的。
- (三) 他姊妹兩個，我認不出那個是那個，來很像似的。
- (四) 這把笞箠，是爾從院子裏拏過來的，可以再送過去。
- (五) 我和他說的，安安兒的，怎麼他又反復了。

呢。

- （六）這。兩。件。大。褂。子。爾。看。那。一。件。的。針。線。好。呢。
- （七）獅。子。老。虎。熊。這。三。種。野。獸。無。論。那。一。種。都。是。兇。猛。的。
- （八）他。就。是。把。所。有。的。東。西。都。變。賣。了。也。不。穀。還。所。欠。的。債。
- （九）他。們。不。講。究。別。的。竟。講。究。怎。樣。得。功。名。
- （十）他。那。個。要。笑。人。的。脾。氣。到。老。了。也。不。能。改。真。叫。人。討。嫌。

第三章

- （一）我。有。苦。難。他。不。幫。助。我。將。來。他。有。苦。難。我。也。不。幫。助。他。
- （二）隨。他。的。便。他。要。走。我。也。不。留。他。他。要。住。下。我。也。不。攆。他。
- （三）我。要。舉。薦。他。又。怕。他。給。我。丟。臉。要。不。舉。薦。他。實。在。沒。法。推。脫。
- （四）爾。看。怎。麼。樣。他。們。是。真。要。打。仗。麼。還。是。虛。張。聲。勢。呢。
- （五）不。知。他。念。書。是。希。圖。成。名。麼。還。是。要。預。備。做。生。意。呢。

- （六）兩個孩子都叫牲口撞倒了，差一點掉在坡子底下。
- （七）他纔得了家信，說他父親前日害癩亂病，幾乎死了。
- （八）人孝順父母，應當甘心樂意，不可出於勉強。
- （九）爾和有益的朋友相交，將來品行就端方了。
- （十）人當血氣方剛的時候，應當自戒，不可和人爭鬪。

第四章

- （一）興極必衰，衰極必興，天下萬國處處都是。
- 一。理
- （二）書中的大旨，我還記得，要章章都背出來，節節都講出來，我實在不能。
- （三）爲我的事情，叫爾老人家受驚，這個情誼，叫我怎麼報呢。
- （四）若有真喜樂的事，誰也禁不住笑，真有悲傷的事，誰也禁不住哭。
- （五）人應當愛惜光陰，因爲光陰不能爲爾留。

得住。

（六）如今的人多是嘴甜心苦，所以不可輕易相信。

（七）從前他們倆就和一個人一樣，以後買賣倒了，賬目有些不清，爲此兩家纔弄扭了。

（八）他有錢的時候逍遙自在的好，懶到這個地步兒難受極了，誰可憐他呢。

（九）昨夜正在夢中聽見外頭喊叫救火，吃了一驚，慌的連門門也摸不着了。

（十）不撒謊對不住朋友，撒謊對不住良心，如

是他早早躲開了。

第五章

（一）爾放心罷，誰沒有個錯兒呢。我橫豎不告訴人。

（二）慳高壽。我今年八十歲了，身子還壯健，眼睛牙都好，啊，唉，老了不成材料兒了，眼又花，耳又聾，牙剩了倆了。

（三）這個孩子不錯，長得眉清目秀，很有福氣，後來必有點兒造化。

（四）他如今發了大財了，底根兒就仗着倆肩。

的。○ 膀兒弄起這樣大事來了，真是白手成家的。

（五）我不能像人家那麼花言巧語的，實在我是拙嘴笨腮的，不會說話。

（六）我不是本地人，我們老家是東京，寄居在此地。

（七）爾怎麼這麼悶悶不樂呢？爾不知道我現在有件事，很懸心。

（八）他總不能喝酒，纔喝了一盅，就愧離愧蕩的，站不住了。

（九）他素日爲人很好，來着，誰知道見財起意，做了賊了。

（十）不論有的沒的，他滿嘴裏說瞎話，侮弄人家。

第六章

（一）種莊稼的，起早睡晚，整年的不歇閒兒。

（二）說話做事得小心，點兒別這麼冒失。

（三）這塊包袱染的顏色兒，真不錯，不能老是這麼樣罷。

（四）爾聽聽外頭叮噹叮噹的，那是甚麼聲兒。

- (五) 爾們是個好孩子，不要淘氣，好好兒的，頑兒罷，別混翻騰東西。
- (六) 爾每天飯後總是出去，遠遠兒的遛達一盪，再吃點兒養胃的藥罷。
- (七) 現在時令不正，忽冷忽熱，爾還得多加小心。
- (八) 因為他們買賣資本不穀，不能用西法，所以倒吃了虧了。
- (九) 那件事這有好些日子，鬧不清楚，好容易到這兩天事情辦的有了邊兒了，不久的。

要成功了。

- (十) 那個姑娘倒很老實，關着門兒過日子，不是那個水性揚花的。

第七章

- (一) 他本是個沒學問的假粧斯文人的樣兒，滿嘴裏說漢語，可是他心裏一竅不通。
- (二) 爾瞧這衣服領上的泥也沒洗掉，明兒洗衣服的再來的時候，爾告訴他，留點兒神洗。
- (三) 那衣架子上掛着的棉襖，得在背陰兒地

方。晾。晾。老。爺。曬。到。甚。麼。時。候。就。得。收。起。來。呢。等。太。陽。壓。山。的。時。候。就。得。收。起。來。

④ 爾。那。個。院。子。很。寬。濶。房。子。太。少。爲。甚。麼。不。再。添。蓋。幾。間。房。呢。

⑤ 木。料。磚。瓦。都。買。齊。了。纔。能。定。規。日。子。動。工。哪。

⑥ 爾。的。差。使。後。來。必。有。指。望。了。往。後。更。要。步。步。兒。留。心。不。要。大。意。了。

⑦ 前。天。我。要。該。當。去。的。只。是。聽。見。坐。中。有。他。所。以。我。避。諱。不。去。了。

⑧ 今。年。爾。們。那。兒。的。年。成。好。不。好。唉。別。提。了。莊。稼。都。叫。大。水。淹。了。

⑨ 昨。兒。我。拜。年。去。整。走。了。一。天。到。晚。上。回。來。了。乏。的。我。渾。身。都。酸。軟。了。

⑩ 往。後。爾。不。要。托。他。辦。事。他。幹。事。都。是。顛。三。倒。四。的。所。靠。不。住。

第八章

① 現。在。年。頭。兒。不。好。道。兒。上。常。有。搶。奪。的。事。情。爾。出。外。得。要。晚。一。點。兒。起。身。早。一。點。兒。住。店。纔。好。

- （三）我這兩天抄寫了一本。書把筆尖兒都寫禿了。
- （四）他跟人說話搖頭幌腦的，沒甚麼規矩，真叫人討厭了。
- （五）今天實在太盛設了，感激不盡，哪像俗們倆這麼情投意合的，不拘形跡，最好。
- （六）爾在背地裏再不要講究人，應當給人隱惡揚善，纔是的。
- （七）爾在人家跟前說話，別那麼著急，先把情形細細兒的告訴我罷。

- （七）我不認得外國的文理，請爾把這個字兒給繙譯出來，可以。可是我懂得英文，不懂法、俄、德、文。
- （八）柳樹發芽兒的時候，兒就是清明節，男男女女女的都帶柳枝子，究竟不知道甚麼意思。
- （九）老鴉又叫烏鴉，是個神鳥兒，不但每天早起報辰，而且主於吉凶。
- （十）那個店東會應酬客人買賣，做的很好，徒弟們能守鋪規，生意一天比一天好上來。

了。

第九章

- （一）他是個慢性子的人。我問他。倆搭五個。是多。少。他。還。掐。着。指。頭。兒。算。倆。想。叫。人。氣。不。氣。
- （二）倆。先。把。木。頭。堵。住。這。個。窟。窿。罷。不。然。裏。頭。的。水。恐。怕。都。流。沒。了。罷。
- （三）如。今。的。人。都。很。刻。薄。倆。要。交。朋。友。別。竟。看。外。面。兒。諺。語。兒。說。腹。中。有。劍。笑。裏。藏。刀。
- （四）倆。既。是。責。任。在。身。上。萬。不。能。推。委。就。是。騎。

- （一）上。老。虎。下。不。來。了。
- （二）那。個。人。愛。便。宜。所。以。常。常。上。檔。古。人。說。得。好。人。見。利。而。不。見。害。魚。見。食。而。不。見。鈎。
- （三）那。也。是。碰。運。氣。若。是。走。紅。運。的。人。去。買。可。以。賺。了。好。多。錢。了。若。是。走。背。運。的。人。去。買。就。打。眼。了。
- （四）今。兒。我。們。預。備。一。點。兒。菓。酒。請。大。人。們。在。此。談。一。會。兒。罷。承。閣。下。費。心。可。是。我。們。還。有。點。兒。事。必。須。趕。緊。的。回。去。辦。理。我。們。心。領。就。是。了。

（八）老弟。爾。怎麼。那麼。不。分。晝。夜。的。喝。呢。豈。不。是。自。己。害。自。己。麼。不。是。自。己。喜。歡。的。喝。就。是。應。酬。朋。友。們。罷。咧。

（九）這。個。說。那。個。該。錢。不。給。那。個。說。這。個。借。東。西。不。還。就。倆。人。打。了。官。司。了。

（十）先。不。過。倆。人。打。官。司。了。後。來。又。牽。涉。出。好。幾。個。人。來。所。以。耽。悞。這。麼。些。日。子。還。沒。辦。完。了。

第十章

（一）到。冬。天。太。冷。連。手。脚。都。僵。了。花。木。也。就。

要。凋。零。

（二）交。情。是。交。情。買。賣。是。買。賣。我。們。倆。雖。然。有。多。年。的。親。熱。怎。麼。能。賠。錢。賣。呢。爾。再。多。添。十。塊。錢。我。就。賣。了。

（三）慫。別。怪。他。那。個。話。他。勸。慫。也。是。爲。慫。好。慫。不。知。道。忠。言。逆。耳。良。藥。苦。口。的。話。了。麼。

（四）那。個。人。很。可。憐。通。身。的。殘。疾。而。且。天。生。得。又。聾。又。啞。

（五）那。屋。裏。誰。說。笑。話。兒。呢。滿。屋。裏。唏。唏。哈。哈。的。笑。

- （六）那位將軍用兵如神號令嚴明把敵兵都殺盡了。
- （七）可巧有救兵到了若是晚來一步就叫敵兵拏了去了。
- （八）整整的寫了兩萬字所以頭昏腦悶的很難受。
- （九）我在屋裏寫字來着他就躡手躡腳兒的進來冷不防的嚇我一大跳了。
- （十）爾在這兒等着罷我一個。人。往。前。去。瞧。瞧。敵。營。若。有。甚。麼。動。靜。吹。哨。子。爲。號。

第十一章

- （一）我這幾天着点儿涼有点兒發燒總沒出門兒在臥房裏躺着了。
- （二）今兒我有点兒事情要上博物院去爾快給我雇一輛車來。
- （三）天堂地獄全在人心裏比方心忠正自然舉心無愧就是天堂心存奸險自然問心不安豈不是地獄麼。
- （四）今兒有点兒心口疼而且覺着惡心舌頭有点兒乾了。

- (五) 怪。不。得。這。個。水。這。麼。涼。這。眼。井。是。頂。深。的。呀。
- (六) 他。常。常。的。在。背。地。裏。罵。我。我。都。粧。聽。不。見。不。理。他。
- (七) 牆。上。掛。着。的。畫。兒。畫。的。很。好。又。有。神。妙。越。看。越。好。
- (八) 不。論。甚。麼。事。總。得。二。人。合。把。纔。辦。得。好。呢。俗。言。說。一。人。同。一。心。黃。土。變。成。金。
- (九) 爾。一。個。人。別。佔。這。麼。寬。地。方。還。有。好。些。個。人。要。坐。着。哪。爾。讓。點。兒。罷。

- (十) 慫。今。天。枉。顧。舍。下。來。有。何。見。教。前。次。承。兄。台。勞。駕。今。日。特。來。謝。步。
- (十一) 我。今。兒。個。特。過。來。拜。訪。不。敢。當。不。敢。當。我。實。在。仰。慕。得。很。今。天。幸。得。相。會。真。是。有。緣。哪。
- (十二) 前。日。給。慫。請。安。來。遇。見。慫。納。公。出。我。這。是。初。到。貴。處。人。地。生。疎。諸。事。仗。兄。台。指。教。
- 第 十 二 章
- (一) 這。回。的。考。試。慫。高。中。了。特。來。道。喜。不。敢。當。不。過。是。一。時。的。微。倖。就。是。了。

- (三) 這不過是一點兒薄禮，聊表賀意，實在不成敬意，得很。
- (三) 聽說今天令郎滿百誕辰，這些粗點兒東西，不過小意思，請留下。
- (四) 閣下這回高陞地方官，得甚麼時候兒走，請告訴我，我給您送行。
- (五) 我一看他，他總是瘋瘋癲癲的樣子，他怎麼得了瘋病呢。
- (六) 現在天氣不正，請留點兒神，吃幾劑藥，安心調養纔好。

- (七) 今兒俗們同船也，實在有緣，您若不嫌忌，我們外國人請您和我一塊兒搭幫走，行不行。
- (八) 他很沒出息兒，這幾年有人勸他改邪歸正，所以比從前好些兒了。
- (九) 那個遊戲雖是頑意兒，却有深意，可謂有益之戲了。
- (十) 很好的白菜，他醃錯了，因為他鹽攔多了，齷齪的。
- (十一) 那是記得的話，多了字音也熟了，自然說。

着就順了。
(十二) 這個騾子又病又老越打越不行打的利害了他就躺下了。

第十三章

- (一) 我勸爾他說的話都是爲爾好爾別犯猜
- (二) 從馬關到神戶那一路海面的風景很可觀到現在還彷彿在眼前似的。
- (三) 那財主自己設立學房把本地貧窮難養的孩子們收留上學念書。
- (四) 那個大廟每月逢三開廟好些香客來燒

香很熱鬧的。

- (五) 他所供的情形是一面之詞不足爲憑
- (六) 但凡不要緊的事親友們勸解開就得了又何必得打官司呢
- (七) 那幾個人行跡有點兒可疑所以連他們身上都搜到了
- (八) 他們貨物拏去銀子不付屢催不應所以我纔控告了
- (九) 做官是給國家出力並不是自己的榮華富貴

（十）若是做官的人。竟爲己身的榮耀。一定就不能做好官了。

（十一）那個官人。很良善。學問又很淵博。派他做甚麼事。民人都很佩服。

（十二）他打算現在的差。滿了之後。就辭官。設立公司。做海外貿易了。

第十四章

（一）這回開仗的時候。兒陣亡的大官。不。少。了。

（二）敵兵都紮在那個村莊兒。我們兩頭兒夾

攻。一。定。得。勝。的。

（三）那坐城靠山。臨水。實在是佔了要害的地勢了。

（四）我們辦來的貨。在海面上。遭了風。船壞了。把貨物都沈了。所以不能開買賣。幫人做生意了。

（五）那個老頭兒是鄉下漢。帶着點兒樸厚的樣子。

（六）慫再給多加幾塊錢。我給爾的錢。已經數。兒。了。爾。怎麼。這。麼。貧。心。不。足。啊。

- (七) 他剛說的話聽起來很彷彿真有的似的。細想他都是編造出來的了。
- (八) 人生在世年輕就是春天，在這個時候兒都要學，爲是老了有用處了。
- (九) 春天不種，秋天怎麼能收呢？年輕的人總得解得這個道理，小心勉勵是要緊。
- (十) 我有十幾畝窪地，每年夏天一下大雨就淹了，所以這幾年我也沒種，竟荒着了。
- (十一) 我想明年一定是豐收的，按着脚下看，準可以豐收。

(十二) 那個少爺公子哥兒出身的，沒受過酸、甜、苦辣的。

第十五章

- (一) 南北的風氣不同，作官的也當隨機應變，不可板上釘釘。
- (二) 爾不要小看了他，他是此地出名的大律師，大小事情有他出來，沒有過不去的。
- (三) 我只管盡到了自己的心，以後聽天命就是了。
- (四) 不拘誰託他一件事，他不應就罷了，他若

是。点。了。頭。必。要。替。爾。盡。力。辦。的。不。成。不。肯。歇。手。

(五) 我們念書人，無論。是。作。文。章。是。作。詩。賦。必。得。有。典。故。纔。不。俗。氣。

(六) 昨日。爾。當。衆。人。的。面。前。所。起。的。誓。今。天。就。忘。記。了。麼。

(七) 這些。毛病。他。已。經。習。慣。成。自。然。要。叫。他。改。這。是。強。他。所。不。能。的。

(八) 嘻。我們。年。紀。相。仿。的。人。就。剩。下。他。和。我。了。別。人。都。不。在。了。

(九) 健。壯。的。壯。字。該。在。甚。麼。部。裏。呢。該。在。士。字。部。裏。啊。我。當。是。在。月。字。部。或。是。土。字。部。裏。怪。不。得。察。不。着。了。

(十) 我。昨。天。出。門。忽。然。下。大。雨。也。沒。有。避。雨。的。地。方。兒。可。就。叫。雨。淋。濕。了。衣。裳。了。

(十一) 雖。然。是。聰。明。人。也。要。心。地。乾。淨。方。能。叫。人。敬。服。

(十二) 若。但。看。那。個。人。的。外。面。實。在。老。實。然。而。心。裏。却。詭。詐。得。很。

第十六章

- (一) 人的天分。雖然次些。但是若肯勤學。也能趕得上人。
- (二) 如今的人。大半有一分權柄。就加上三分驕傲。
- (三) 烟筒不見冒烟。想必是還沒生火。爾快去弄火罷。
- (四) 我見有許多賭錢的人。已經起誓發願的。再不賭了。以後仍然還是去賭。
- (五) 人若喪了良心。好比瞎子。最難走着正路。
- (六) 他跟先生學着說話。起初是一竅不通。這

幾天。似乎懂點門路了。

- (七) 這個房子。有好些日子。沒人住了。罷。爾看這房簷兒上。有好多的蜘蛛網。
- (八) 這宗族。譬如一棵樹。長起來千枝萬葉。都是一個根上。生出來的。
- (九) 怪不得我們老了。爾看這些後生。幾年都長成大漢子了。
- (十) 世間的大事。必得趁着個好機會。纔能辦成。
- (十一) 雖說人的良心。已經喪盡。却仍有發現的。